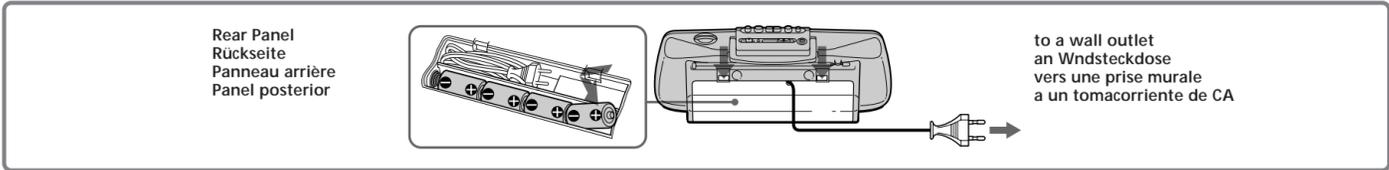


## Choosing Power Sources



### Connecting the AC power cord

Open the battery compartment and take out the AC power cord. An opening in the compartment door permits AC operation with the door in its place. Then, connect the AC power cord to the wall outlet.

### Using the player on batteries

Insert four R20 (size D) batteries (not supplied) into the battery compartment.

**Note**

- Replace the batteries when the OPR/BATT indicator dims or when the player stops operating. Replace all the batteries with new ones.

## Troubleshooting

**There is no audio**

- Connect the AC power cord securely.
- Insert the batteries properly.
- Replace all the batteries if they are weak.
- Unplug the headphones.
- Adjust the volume.
- Set FUNCTION to the position you want to operate.

**Cassette cannot be inserted**

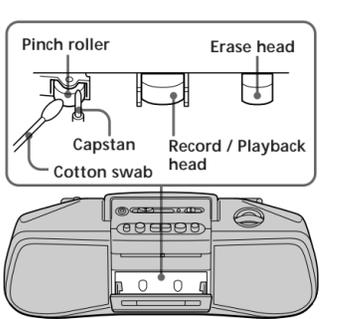
- Insert the cassette properly.
- Press ■▲ STOP/EJECT to release ◀ PLAY.

**The REC button does not function**

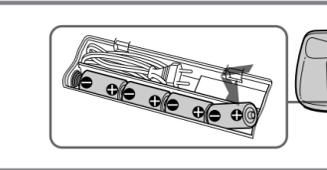
- No cassette is in the tape compartment.
- Make sure the safety tab on the cassette is in place.

**Poor playback, recording or erasing quality**

- Dirty heads. Clean the unit (as shown) with a cotton swab slightly moistened with cleaning fluid or alcohol.
- Demagnetize the heads and all metal parts in the tape path with a commercially available tape head demagnetizer.



## Die verschiedenen Stromquellen



### Netzbetrieb

Öffnen Sie den Batteriefachdeckel und nehmen Sie das Netzkabel heraus. Schließen Sie das Netzkabel an die Buchse des Geräts und dann an eine Wandsteckdose an. Der Deckel besitzt eine Aussparung für das Netzkabel, so daß er auch bei Netzbetrieb geschlossen bleiben kann.

### Batteriebetrieb

Legen Sie vier Monozellen (R20/Größe D, nicht mitgeliefert) in das Batteriefach ein.

**Hinweis**

- Wenn die OPR/BATT-Anzeige nur noch schwach leuchtet oder das Gerät den Betrieb einstellt, wechseln Sie die Batterien aus.

## Störungsüberprüfungen

**Kein Ton.**

- Das Netzkabel richtig anschließen.
- Die Batterien richtig einlegen.
- Falls die Batterien schwach sind, die Batterien auswechseln.
- Den Kopfhörer abtrennen.
- Die Lautstärke einstellen.
- FUNCTION in die gewünschte Position stellen.

**Die Cassette kann nicht eingelegt werden.**

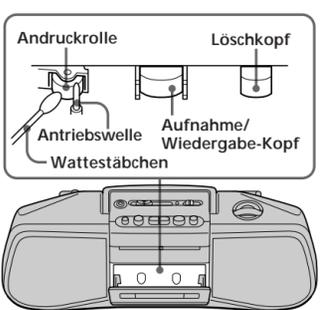
- Die Cassette richtigerum einlegen.
- ▲ STOP/EJECT drücken, um ◀ PLAY auszurasten.

**Die REC-Taste arbeitet nicht.**

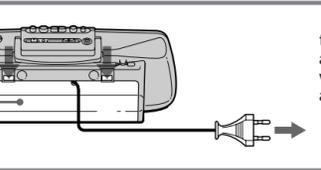
- Keine Cassette im Cassettenfach.
- Darauf achten, daß die Löschschutzlamelle der Cassette noch vorhanden ist.

**Schlechte Wiedergabe-, Aufnahme- oder Löschmodalität.**

- Die Köpfe sind verschmutzt. Die in der Abbildung gezeigten Teile mit einem leicht mit Reinigungsflüssigkeit oder Alkohol angefeuchteten Wattestäbchen reinigen.
- Die Köpfe und alle Metallteile, über die das Band läuft, mit einem handelsüblichen Tonkopf-Entmagnetisierer entmagnetisieren.



## Sélection de la source d'alimentation



### Raccordement du cordon d'alimentation secteur

Ouvrez le logement des piles et retirez le cordon d'alimentation secteur. Une ouverture est ménagée dans le couvercle du logement pour permettre le fonctionnement sur le courant secteur avec le couvercle en place. Puis, raccordez le cordon d'alimentation secteur à une prise murale.

### Fonctionnement sur les piles

Insérez quatre piles R20 (format D) (non fournies) dans le logement des piles.

**Remarque**

- Remplacez les piles quand le témoin OPR/BATT luit faiblement ou quand le radiocassette ne fonctionne plus. Vous devez remplacer toutes les piles par des neuves.

## Elección de fuentes de alimentación



### Conexión del cable de alimentación de CA

Abra el compartimiento de las pilas y extraiga el cable de alimentación de CA. Una abertura de la puerta del compartimiento le permitirá alimentar el radiocassette con la puerta cerrada. Después, conecte el cable de alimentación de CA en un tomacorriente de CA.

### Para alimentar el radiocassette con pilas

Inserte cuatro pilas R20 (tamaño D) (no suministradas) en el compartimiento de las mismas.

**Nota**

- Reemplace las pilas cuando los indicadores OPR/BATT se iluminen débilmente o cuando el radiocassette deje de funcionar. Reemplace todas por otras nuevas.

## Solución de problemas

**No hay sonido.**

- Conecte el cable de alimentación de CA con seguridad.
- Inserte adecuadamente las pilas.
- Si las pilas están débiles, reemplácelas todas.
- Desenchufe los auriculares.
- Ajuste el volumen.
- Ponga FUNCTION en la posición correspondiente a la sección que desee utilizar.

**No es posible insertar un cassette.**

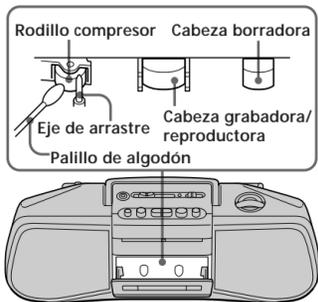
- Insérteelo adecuadamente.
- Presione ■▲ STOP/EJECT para desenganchar ◀ PLAY.

**La tecla REC no funciona.**

- No hay cassette en el compartimiento para el mismo.
- Cerciórese de que el cassette no tenga rotas las lengüetas de seguridad.

**La reproducción, la grabación, o el borrado es de mala calidad.**

- Cabezas sucias. Limpie la unidad (como se muestra) con un palillo de algodón ligeramente humedecido en un líquido limpiador o en alcohol.
- Desmagnetice las cabezas y todas las partes metálicas por donde pase la cinta con un desmagnetizador de cabezas adquirido en un establecimiento del ramo.



Notice for customers in the United

Kingdom

A moulded plug complying with BS 1363 is fitted to this equipment for your safety and convenience. Should the fuse in the plug supplied need to be replaced, same rating fuse approved by ASTA or BSI to BS 1362, (i.e. marked with ⊗ or ▽ mark) must be used.

If the plug supplied with this equipment has a detachable fuse cover, be sure to attach the fuse cover after you change the fuse. Never use the plug without the fuse cover. If you should lose the fuse cover, please contact your nearest Sony service station.



### WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the player to rain or moisture. To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Do not install the appliance in a confined space, such as a bookcase or built-in cabinet.

The FUNCTION selector is located at the top panel. When you turn on the player, the OPR/BATT indicator lights up.

### Precautions

**On safety/power sources**

- Should any solid object or liquid fall into the player, unplug (or remove batteries from) the player, and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- The player is not disconnected from the mains as long as it is connected to the mains, even if the player itself has been turned off.
- For battery operation, use four R20 (size D) batteries.
- When the batteries are not to be used, remove them to avoid damage that can be caused by battery leakage or corrosion.
- The nameplate indicating operating voltage, power consumption, etc. is located at the bottom.

**On placement/operation**

- Do not leave the player in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or mechanical shock.
- Do not place anything within 10 mm of the side of the cabinet. The ventilation holes must be unobstructed for the player to operate properly and to prolong the life of its components.
- Since a strong magnet is used for the speakers, keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches away from the player to prevent possible damage from the magnet.
- If the player has not been used for a long time, set it in the playback mode to warm it up for a few minutes before inserting a cassette.

If you have questions or problems concerning your player, please consult your nearest Sony dealer.

## Specifications

- Frequency range** FM: Europe: 87.6 - 107 MHz/Italy: 87.5 - 108 MHz AM: Europe: 531 - 1.602 kHz/Italy: 526.5 - 1.606.5 kHz
- IF FM:** 10.7 MHz AM: 455 kHz
- Aerials** FM: Telescope AM: Built-in ferrite bar
- Recording system** 4-track, 2-channel stereo
- Frequency response** 100 - 10,000 Hz
- Speakers** Full-range: 7.7 cm (3 1/8 inches ) dia. x 2, cone type
- Output** Headphones jack (stereo minijack), for 16 to 68 ohms impedance headphones
- Maximum power output** 0.75 W + 0.75 W
- Battery life** FM Recording: Sony R20P : Approx. 10 hours/Sony alkaline LR20: Approx. 22 hours Playback: Sony R20P : Approx. 9 hours/Sony alkaline LR20: Approx. 20 hours
- Power requirements** 230 V AC, 50 Hz
- Power consumption** AC 6 W
- Dimensions** Approx. 404 x 144 x 136 mm (w/h/d) ( 16 x 5 3/4 x 5 3/4 inches) incl. projecting parts and controls
- Mass** Approx. 1.9 kg (4 lb 3 oz) incl. batteries

Design and specifications are subject to change without notice.

### VORSICHT

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Stellen Sie das Gerät nicht in einen geschlossenen Schrank, ein Bücherregal usw.

Der FUNCTION-Schalter befindet sich oben am Gerät. Bei eingeschaltetem Gerät leuchtet die OPR/BATT-Anzeige auf.

### Zur besonderen Beachtung

**Sicherheit und Stromquelle**

- Sollte ein fester Gegenstand oder Flüssigkeit in das Gerät gelangen, trennen Sie es ab (bzw. nehmen Sie Batterien heraus), und lassen Sie es von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiterverwenden.
- Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange das Netzkabel noch an der Netzsteckdose angeschlossen ist.
- Für Batteriebetrieb verwenden Sie vier Monozellen (R20/Größe D).
- Wenn das Gerät nicht mit den internen Batterien betrieben wird, nehmen Sie sie heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.
- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung, der Leistungsaufnahme usw. befindet sich an der Unterseite.
- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe einer Wärmequelle und auch nicht an Plätze, die direktem Sonnenlicht, starker Staubentwicklung oder mechanischen Stößen ausgesetzt sind.
- Halten Sie seitlich zum Gerät einen Abstand von mindestens 10 mm ein. Die Ventilationsöffnungen sollten nicht blockiert werden, um eine einwandfreie Funktion des Geräts und eine lange Lebensdauer der Bauteile sicherzustellen.
- Die Lautsprecher arbeiten mit starken Magneten. Halten Sie Kreditkarten mit Magnetkodierung und Uhren mit Federwerk fern, da diese Teile sonst beschädigt werden können.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wurde, schalten Sie es vor dem Einlegen der Cassette einige Minuten lang auf Wiedergabe, damit es sich etwas erwärmt.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

## Technische Daten

- Empfangsbereiche** UKW: 87.6 - 107 MHz (Europa)/87.5 -108 MHz (Italien) MW: 531 - 1.602 kHz (Europa)/526.5 - 1.606.5 kHz (Italien)
- Zwischenfrequenz** UKW: 10,7 MHz MW: 455 kHz
- Antennen** UKW: Teleskopantenne MW: Eingebaute Ferritstabantenne
- Aufnahmesystem** 4 Spuren, 2 Kanäle (Stereo)
- Frequenzgang** 100 - 10.000 Hz
- Lautsprecher** Breitbandtyp, 7,7 cm Durchmesser, Konus-Typ (x 2)
- Ausgang** Kopfhörerbuchse (Stereo-Minibuchse) für Kopfhörer mit einer Impedanz von 16 bis 68 Ohm
- Max. Ausgangsleistung** 0,75 W + 0,75 W
- Batterie-Lebensdauer** Bei Aufnahme eines UKW-Senders: ca. 10 Stunden (mit Sony Batterie R20P)/ ca. 22 Stunden (mit Sony Alkalibatterie LR20) Bei Wiedergabe: ca. 9 Stunden (mit Sony Batterie R20P)/ ca. 20 Stunden (mit Sony Alkalibatterie LR20)
- Stromversorgung** 230 V Wechselspannung, 50 Hz 6 V Gleichspannung, vier Monozellen (R20/Größe D)
- Leistungsaufnahme** 6 W bei Netzbetrieb
- Abmessungen** ca. 404 x 144 x 136 mm (B/H/T), einschl. vorspringender Teile und Bedienelemente
- Gewicht** ca. 1,9 kg, einschl. Batterien

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

## SONY

## Radio Cassette-Corder

Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Manual de instrucciones

## CFS-B15

Sony Corporation ©1997

### AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité. Afin d'éviter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien du radiocassette qu'à un technicien qualifié.

Ne pas installer l'appareil dans un espace confiné, comme une étagère ou un placard intégré.

Le sélecteur FUNCTION se trouve sur le panneau supérieur de l'appareil. Quand la radiocassette est mise sous tension, le témoin OPR/BATT s'allume.

### Précautions

**Sécurité et sources d'alimentation**

- Si un liquide ou un solide pénétraient dans le radiocassette, débranchez le radiocassette et faites-le vérifier par un professionnel avant de le remettre sous tension.
- Le lecteur n'est pas déconnecté tant qu'il est branché sur la source d'alimentation, même s'il a été arrêté.
- Pour faire fonctionner le radiocassette sur piles, utilisez quatre piles R20 (format D).
- Quand vous n'utilisez pas les piles, enlevez-les afin d'éviter tout dommage dû à une fuite de l'électrolyte des piles ou à la corrosion.
- La plaque signalétique indiquant la tension de fonctionnement, la consommation électrique et d'autres informations électriques se trouve sous le radiocassette.

**Emplacement et fonctionnement**

- Ne pas installer le radiocassette près d'une source de chaleur ou dans un endroit exposé au soleil, à de la poussière excessive ou à des chocs mécaniques.
- Laissez un espace de 10 mm tout autour du radiocassette. Les orifices de ventilation doivent rester libres pour garantir un bon fonctionnement du radiocassette et pour prolonger la durée de vie de ses composants.
- Comme les haut-parleurs contiennent un aimant puissant, ne pas laisser de cartes de crédit personnelles à code magnétique ni de montres à ressorts près du radiocassette afin d'éviter tout dommage.
- Si vous n'avez pas utilisé le radiocassette pendant longtemps, mettez-le en mode de lecture et laissez-le chauffer pendant quelques minutes avant d'insérer une cassette.

Pour toute question ou problème au sujet du radiocassette, veuillez consulter votre revendeur Sony.

## Spécifications

- Plage de fréquences** FM: Europe: 87.6 - 107 MHz/Italie: 87.5 - 108 MHz AM: Europe: 531 - 1602 kHz/Italie: 526.5 - 1606.5 kHz
- FI** FM: 10,7 MHz AM: 455 kHz
- Antennes** FM: télescopique/AM: Barre de ferrite intégrée
- Système d'enregistrement:** 4 pistes, 2 canaux stéréo
- Réponse en fréquence** 100–10.000Hz
- Haut-parleurs** pleine gamme 7,7 cm (3 1/8 pouces) de dia. x 2, type à cône
- Sortie** Prise de casque (minijack stéréo), pour casque de 16–68 ohms d'impédance
- Puissance de sortie maximale** 0,75 W + 0,75 W
- Autonomie des piles** Enregistrement FM: Sony R20P: Env. 10 heures/ Alcalines Sony LR20: Env. 22 heures Lecture: Sony R20P: Env. 9 heures/Alcalines Sony LR20: Env. 20 heures
- Alimentation** 230 V secteur, 50 Hz 6 V CC, quatre piles R20 (format D)
- Consommation** Secteur 6 W
- Dimensions** Env. 404 x 144 x 136 mm (l/h/p) (16 x 5 3/4 x 5 3/4 pouces) saillies et commandes comprises
- Poids** Env. 1,9 kg (4 li. 3 on.) piles comprises

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

3-859-932-41 (1)

### ADVERTENCIA

Para evitar incendios o descargas eléctricas, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad. Para evitar descargas eléctricas, no abra el radiocassette. En caso de avería, solicite sólo los servicios de personal cualificado.

No instale la unidad en un lugar cerrado, como en una librería o un mueble cerrado.

El selector FUNCTION se encuentra en el panel superior. Cuando conecte la alimentación del radiocassette, se encenderá el indicador OPR/BATT.

### Precauciones

**Seguridad/fuentes de alimentación**

- Si dentro del radiocassette cae algún objeto sólido o líquido, desenchúfelo y haga que sea comprobado por personal cualificado.
- El radiocassette no se desconectará de la red mientras permanezca enchufado en un tomacorriente de la misma, incluso aunque haya desconectado la alimentación en el propio radiocassette.
- Para alimentar el radiocassette con pilas, utilice cuatro pilas R20 (tamaño D).
- Quando no vaya a utilizar las pilas, extrágalas para evitar el daño que podría causar el electrólito de las mismas.
- La placa de características, en la que se indica la tensión de alimentación, el consumo, etc., se encuentra en la parte inferior.

**Ubicación/operación**

- No deje el radiocassette en un lugar cercano a fuentes térmicas, ni donde pueda quedar sometido a la luz solar directa, polvo excesivo, o golpes.
- No coloque nada a menos de 10 mm de los lados del radiocassette. Los orificios de ventilación no deberán quedar obstruidos para que el radiocassette funcione adecuadamente y para prolongar la duración de sus componentes.
- Como en los altavoces se utilizan imanes potentes, mantenga las tarjetas de crédito, porque utilizan codificación magnética, o los relojes de cuerda alejados del radiocassette para evitar los daños que podrían causar tales imanes.
- Quando no haya utilizado el radiocassette durante mucho tiempo, póngalo en el modo de reproducción durante varios minutos antes de insertarle un cassette.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con este radiocassette, póngase en contacto con su proveedor Sony.

## Especificaciones

- Gama de frecuencias** FM: Europa: 87.6 - 107 MHz/Italia: 87.5 - 108 MHz AM: Europa: 531 - 1.602 kHz/Italia: 526.5 - 1.606.5 kHz
- Frecuencia intermedia** FM: 10,7 MHz AM: 455 kHz
- Antenas:** FM: Telescópica/AM: De barra de ferrita incorporada
- Sistema de grabación:** 4 pistas, 2 canales, estéreo
- Respuesta en frecuencia:** 100–10.000 Hz
- Altavoces:** De gama completa: 7,7 cm de diá. x 2, tipo cono
- Salida:** Toma (minitoma estéreo) para auriculares de 16–68 ohmios
- Salida máxima de potencia:** 0,75 W + 0,75 W
- Duración de las pilas:** Grabación de FM: R20P Sony: Aprox. 10 horas/ alcalinas LR20 Sony: Aprox. 22 horas Reproducción: R20P Sony: Aprox. 9 horas/alcalinas LR20 Sony: Aprox. 20 horas
- Alimentación** 230 V CA, 50 Hz 6 V CC, cuatro pilas R20 (tamaño D)
- Consumo:** 6 W, CA
- Dimensiones:** Aprox. 404 x 144 x 136 mm (an/al/prf), incluyendo partes y controles salientes
- Masa:** Aprox. 1.9 kg excluyendo las pilas

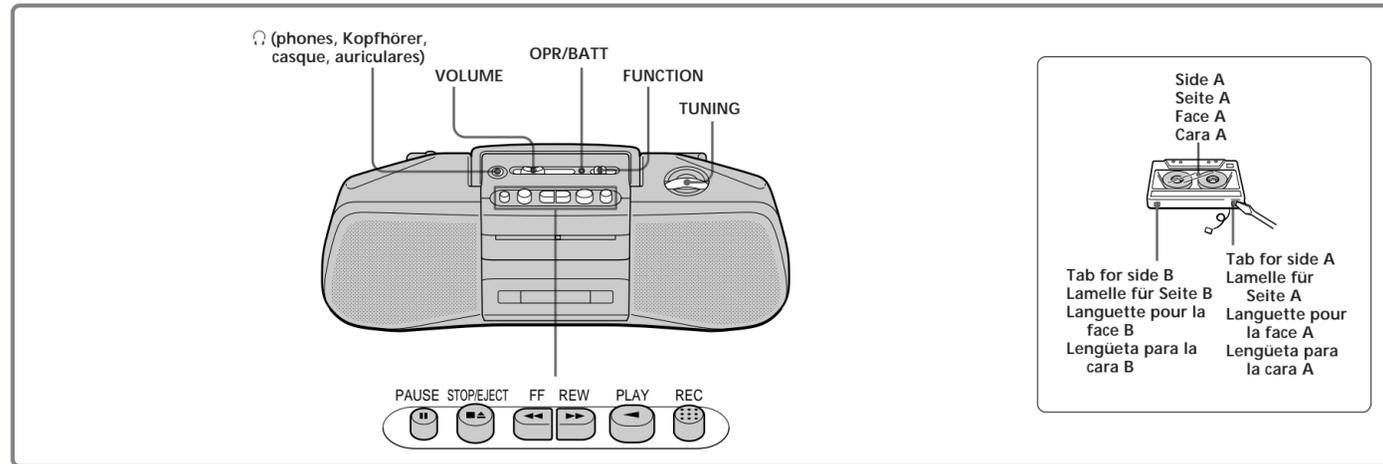
Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

## Location and controls

## Lage der Bedienungselemente

## Emplacement des commandes

## Ubicación de los controles



### Notes on cassettes

- Break off the cassette tab from side A or B to prevent accidental recording. If you want to reuse the tape for recording, cover the broken tab with adhesive tape.
- The use of a cassette with more than 90 minutes of play time is not recommended except for long, continuous recording or playback.

If you have questions or problems concerning your player, please consult your nearest Sony dealer.

### Hinweise zu den Cassetten

- Um eine Aufzeichnung gegen versehentliches Löschen zu schützen, brechen Sie die Löscheschutzlamelle der Seite A und/oder B heraus. Soll später wieder auf diese Cassette aufgenommen werden, überkleben Sie die Vertiefung mit einem Stück Klebeband.
- Cassetten mit einer Spielzeit von mehr als 90 Minuten sind aufgrund der geringen Bandstärke nicht empfehlenswert. Verwenden Sie solche Cassetten nur, wenn eine lange durchgehende Aufnahme- bzw. Wiedergabezeit unbedingt erforderlich ist.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

### Remarques sur les cassettes

- Brisez la languette de la cassette de la face A ou B pour protéger l'enregistrement contre un effacement accidentel. Lorsque vous voulez réutiliser la cassette pour l'enregistrement, remplacez la languette brisée par un morceau de ruban adhésif.
- L'emploi de cassettes de plus de 90 minutes n'est pas recommandé sauf pour un enregistrement ou une lecture de longue durée et ininterrompue.

Pour toute question ou problème au sujet du lecteur, veuillez consulter votre revendeur Sony.

### Notas sobre los cassettes

- Para evitar la grabación accidental, rompa la lengüeta de la cara A o de la B. Cuando desee volver a grabar en este cassette, cubra la ranura de la lengüeta rota con cinta adhesiva.
- No se recomienda la utilización de cassettes de más de 90 minutos de tiempo de reproducción, excepto para grabaciones o reproducciones largas y continuas.

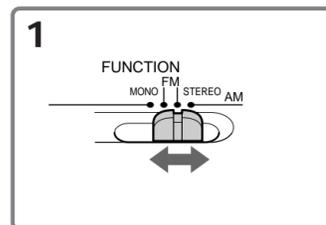
Si tiene alguna pregunta o problema en relación con este radiocassette, póngase en contacto con su proveedor Sony.

## Listening to the radio

## Radiobetrieb

## Ecoute de la radio

## Escucha de la radio



- Set FUNCTION to FM STEREO or AM.

- Tune to the station you want.

### To turn off the radio

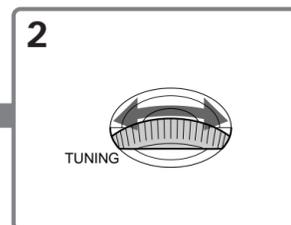
Set FUNCTION to TAPE(RADIO OFF).

### To improve broadcast reception

Reorient the aerial for FM. Reorient the player itself for AM.

### Tips

- If the FM broadcast is noisy, set the FUNCTION to FM MONO and the radio will play in monaural.
- To listen through headphones, connect the headphones to the (phones) jack.
- For best results, move the player away from a TV.



- Stellen Sie FUNCTION auf FM STEREO (UKW) oder AM (MW).

- Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab.

### Zum Ausschalten des Radios

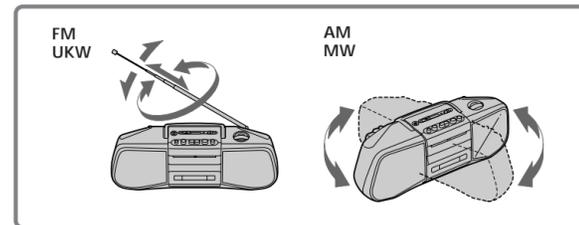
Stellen Sie FUNCTION auf TAPE(RADIO OFF).

### Für besseren Empfang

Bei UKW-Empfang richten Sie die Teleskopantenne aus. Bei MW-Empfang drehen Sie das Gerät.

### Tips

- Wenn der UKW-Empfang verrauscht ist, stellen Sie FUNCTION auf FM MONO. Der Empfang verbessert sich dann, der Ton ist jedoch nur in Mono zu hören.
- An die (phones)-Buchse kann ein Kopfhörer angeschlossen werden.
- Um Störgeräusche zu vermeiden, sollte das Gerät von einem TV-Gerät ferngehalten werden.



- Réglez FUNCTION sur FM STEREO ou AM.

- Accordez la station souhaitée.

### Pour éteindre la radio

Réglez FUNCTION sur TAPE (RADIO OFF).

### Pour améliorer la réception

Réorientez l'antenne pour la réception FM et l'appareil proprement dit pour la réception AM.

### Conseils

- Si l'émission FM est parasitée, réglez le sélecteur FUNCTION sur FM MONO. L'émission radio sera en monophonie.
- Pour écouter au casque, branchez le casque sur (casque).
- Eloignez l'appareil du téléviseur, vous obtiendrez de meilleurs résultats.

- Ponga FUNCTION en FM STEREO o AM.

- Sintonice la emisora deseada.

### Para desconectar la alimentación de la radio

Ponga FUNCTION en TAPE(RADIO OFF).

### Para mejorar la recepción

Oriente la antena para FM. Oriente el propio radiocassette para AM.

### Sugerencias

- Si la recepción de FM es ruidosa, ponga FUNCTION en FM MONO, y el sonido de la radio será monoaural.
- Para escuchar a través de auriculares, enchúfelos en la toma (auriculares).
- Para obtener los mejores resultados, aleje el reproductor del televisor.

Use TYPE I (normal) tape only.

## Playing a tape

Verwenden Sie nur TYPE I-Cassetten (Normalband).

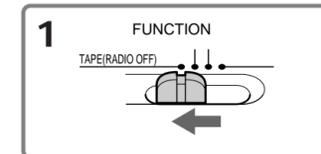
## Bandwiedergabe

Utilisez uniquement une cassette de TYPE I (normale).

## Lecture d'une cassette

Utilice solamente cintas TYPE I (normal).

## Reproducción de cintas



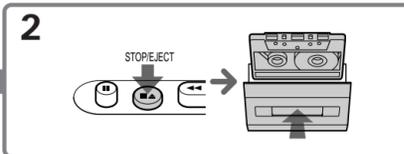
- Set FUNCTION to TAPE(RADIO OFF).

- Insert a recorded tape.

With the side you want to play on facing forward.

- Press <PLAY>.

To	Press
Stop playback	■▲ STOP/EJECT When the tape ends, the playback stops.
Fast-forward or rewind the tape	◀◀ FF or ▶▶ REW
Pause playback	▬▬ PAUSE Press this button again to resume playback.
Eject the cassette	■▲ STOP/EJECT

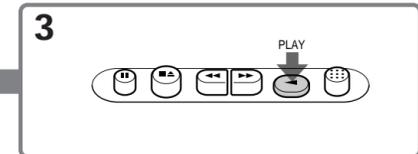


- Stellen Sie FUNCTION auf TAPE(RADIO OFF).

- Legen sie die Cassette ein. Mit der wiederzugebenden Seite nach vorne.

- Drücken Sie <PLAY>.

Zum	Drücken Sie
Stoppen der Wiedergabe	■▲ STOP/EJECT (Am Bandende stoppt die Wiedergabe.)
Vorspulen oder Rückspulen	◀◀ FF oder ▶▶ REW
Umschalten auf Wiedergabe-Pause	▬▬ PAUSE (Durch erneutes Drücken der Taste wird die Wiedergabe fortgesetzt.)
Herausnehmen der Cassette	■▲ STOP/EJECT



- Réglez FUNCTION sur TAPE (RADIO OFF).

- Insérez une cassette enregistrée. Avec la face que vous voulez reproduire tournée vers l'avant.

- Appuyez sur <PLAY>.

Pour	Appuyez sur
Arrêter la lecture	■▲ STOP/EJECT Quand la bande est terminée, la lecture s'arrête.
Avancer rapidement ou rembobiner la bande	◀◀ FF ou ▶▶ REW
Interrompre la lecture	▬▬ PAUSE Appuyez une nouvelle fois sur la touche pour poursuivre la lecture.
Ejecter la cassette	■▲ STOP/EJECT

- Ponga FUNCTION en TAPE (RADIO OFF).

- Insérte un cassette grabado. Con la cara que desee escuchar hacia adelante.

- Presione <PLAY>.

Para	presione o ponga en
parar la reproducción	■▲ STOP/EJECT Cuando finalice la cinta, la reproducción se parará.
hacer que la cinta avance rápidamente o se rebobine	◀◀ FF o ▶▶ REW
realizar una pausa en la reproducción	▬▬ PAUSE Para reanudar la reproducción, vuelva a presionar esta tecla.
extraer el cassette	■▲ STOP/EJECT

Use TYPE I (normal) tape only.

## Recording from the radio

Verwenden Sie nur TYPE I-Cassetten (Normalband).

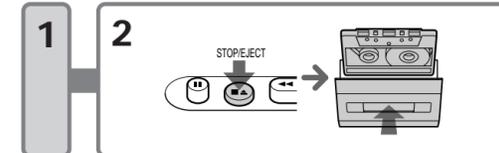
## Aufnahme vom Radio

Utilisez uniquement une cassette de TYPE I (normale).

## Enregistrement à partir de la radio

Utilice solamente cintas TYPE I (normal).

## Grabación de la radio



- Tune to the station you want.

- Insert a blank tape.

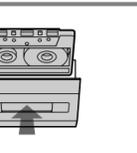
With the side you want to record on facing forward.

- Press REC.

To	Press
Stop recording	■▲ STOP/EJECT When the tape ends, the recording stops.
Pause recording	▬▬ PAUSE Press this button again to resume recording.

### Tips

- For best results, use the AC power source.
- Adjusting the volume will not affect the recording level.



- Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab.

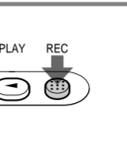
- Legen Sie die Cassette ein. Mit der wiederzugebenden Seite nach vorne.

- Drücken Sie REC.

Zum	Drücken Sie
Stoppen der Aufnahme	■▲ STOP/EJECT (Am Bandende stoppt die Aufnahme.)
Umschalten auf Aufnahme-Pause	▬▬ PAUSE (Durch erneutes Drücken der Taste wird die Aufnahme fortgesetzt.)

### Tips

- Für beste Aufnahmeergebnisse wird empfohlen, das Gerät am Stromnetz zu betreiben.
- Die eingestellte Lautstärke hat keinen Einfluss auf die Aufnahme.



- Accordez la station que vous voulez enregistrer.

- Insérez une cassette vierge. Avec la face que vous voulez enregistrer tournée vers l'avant.

- Appuyez sur REC.

Pour	Appuyez sur
Arrêter l'enregistrement	■▲ STOP/EJECT Quand la cassette est terminée, l'enregistrement s'arrête.
Interrompre l'enregistrement	▬▬ PAUSE Appuyez une nouvelle fois sur la touche pour poursuivre l'enregistrement.

### Conseils

- Pour obtenir de meilleurs enregistrements, utilisez le secteur comme source d'alimentation.
- Le réglage du volume ne change pas le niveau d'enregistrement.

- Sintonice la emisora deseada.

- Insérte un cassette en blanco. Con la cara que desee grabar hacia adelante.

- Presione REC.

Para	Presione
Parar la grabación	■▲ STOP/EJECT Cuando la cinta finalice, la grabación se parará.
Realizar una pausa en la grabación	▬▬ PAUSE Para reanudar la grabación, vuelva a presionar esta tecla.

### Sugerencias

- Para obtener los mejores resultados, utilice alimentación de CA.
- El ajuste del volumen del sonido no afectará el nivel de grabación.